

E11 - The Amphisbaena III

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Kojou

Damn, it's cold...

I guess it does get cold at night.

[00:08] Kojou

Huh? Himeragi?

[00:14] Kojou

Himeragi?

[00:15] Kojou

Hey!

[00:31] Kojou

Himeragi?

[00:44] Kojou

Kanase?

[00:55] Kojou

What, now?! You've gotta be kidding!

[02:47] Kojou

Huh?

[02:51] Yukina

Don't move!

[02:52] Kojou

H-Himeragi?!

[02:54] Yukina

Don't move!

[02:55] Yukina

Turn around and I'll stab you!

[02:57] Yukina

I know you'll come back to life!

[03:00] Kojou

Um... Himeragi-san?

[03:03] Kojou

What are you doing here?

[03:05] Yukina

If you turn around now,

I'll really be mad!

[03:09] Kojou

Um... could it be that
you were bathing, too?

[03:14] Kojou

If you had just told me...

[03:16] Yukina

If I had, you would've
come to peek at me!

[03:18] Yukina

Just like now!

[03:19] Kojou

I wasn't peeking at *you*!

[03:23] Yukina

Not at *me*, huh? I see.

[03:29] Yukina

Just who were you peeking at, then?

[03:33] Kojou

There was a girl over there
who looked like Kanase...

[03:36] Kojou

She was a little bigger
than Kanase, though...

[03:40] Kojou

Hey! I just meant she
looked more mature!

[03:44] ---

Like, her age!

[03:45] Yukina

A more mature Kanase-san, eh?

[03:48] Yukina

Bigger, eh?

[03:49] Kojou

I'm only telling it like it is!

[03:53] Yukina

I'm not mad or anything.

[03:55] Yukina

Could I borrow your jacket?

[04:00] Yukina

You can look this way now.

[04:04] Yukina

D-Don't stare, though...

[04:08] Kojou

R-Right...

[04:11] Yukina

Okay, let's look around.

[04:14] Yukina

That bigger Kanase-san
couldn't have gone far.

[04:19] Kojou

You believe me?

[04:22] Yukina

Even though it can't be helped
that you'd come peeking at me,

[04:25] Yukina

you're not the type to
make up meaningless lies.

[04:28] Yukina

I do believe that.

[04:46] Kojou

That sound...

[04:49] Kojou

A boat!

[04:50] Kojou

Is it here to save us?

[04:52] Yukina

Wait a minute, Senpai!

[04:55] Yukina

That's...

[04:57] Yukin

Magus Craft!

[05:04] Kojou

Did they see us?

[05:23] Yukina

Get down!

[05:27] Yukina

Those are real bullets...

[05:29] Kojou

Shooting first and asking
questions later?!

[05:31] Yukina

Senpai, don't move from
here, no matter what!

[05:34] Kojou

Himeragi!

[05:36] Yukina

Resonant Thunder!

[05:45] Kojou

Himeragi! You okay?!

[05:47] Yukina

I thought I told you not to move!

[05:52] Kojou

Himeragi!

[05:59] Kojou

You can't be serious...

[06:00] Kojou

I didn't hold back!

[06:05] Yukina

I'm sorry, Senpai...

[06:09] Yukina

We're surrounded.

[06:11] Kojou

Damn... Should I use a Familiar?

[06:14] Kojou

But then it'd be a massacre.

[06:20] Folia

Are you two all right?

[06:29] Yukina

A curse gun?

[06:30] Folia

Come this way, while you can.

[06:32] Folia

Quickly!

[06:38] Yukina

Who are you?

[06:40] Folia

La Folia Rihavein.

[06:42] Yukina

We meet again,

[06:44] Folia

Akatsuki Kojou.

[06:45] Kojou

Huh?

[06:47] Folia

You are Akatsuki Kojou, aren't you?

[06:49] Folia

The Fourth Progenitor
who turned up in Japan.

[06:52] Kojou

Yeah, I am...

[06:55] Folia

That was my last bullet.

[06:57] Kojou

Who are they?

[06:59] Folia

Magus Craft's automata.

[07:01] Folia

They were after me, I'm sure.

[07:03] Kojou

Automata?

[07:05] Kojou

So that's why they...

[07:08] Kojou

That boat is unmanned.

[07:09] Folia

Your Familiar could sink
it, right, Akatsuki Kojou?

[07:13] Kojou

But couldn't we use it
to get off this island?

[07:17] Folia

We can't. It's remotely
operated by a mother ship.

[07:20] Folia

The automata still on board
are a greater threat.

[07:26] Yukina

Senpai, they're coming.

[07:28] Kojou

No time to hesitate, huh?

[07:39] Kojou

Sorry, but that's how it goes.

[07:42] Kojou

Come, Regulus Aurum!

[07:59] Folia

Very impressive, Akatsuki Kojou.

[08:02] Folia

Regulus Aurum...

[08:04] Folia

Avrora Florestina's
fifth Familiar, right?

[08:07] Kojou

So, just who are you, anyway?

[08:11] Folia

I told you, I'm La Folia Rihavein.

[08:14] Folia

La Folia, eldest daughter of
King Lucas Rihavein of Aldeigia.

[08:18] Folia

I am a princess of Aldeigia.

[08:28] Beatrice

Man, I'm beat. These clothes
make my shoulders all stiff.

[08:33] Beatrice

So how's our artificial angel doing?

[08:37] Beatrice

I heard that mask of hers
was shattered in the fight.

[08:41] Kensei

There's no problem.

[08:42] Kensei

From the moment she attained level 7 status, I predicted that the blinker,

[08:47] Kensei

her thought constraint system, would be rendered ineffective.

[08:50] Beatrice

You predicted it?

[08:52] ---

Then how do you intend to control that monster?

[08:55] Kensei

She may be artificial, but she is a messenger of God.

[08:59] Kensei

Once an Angel Faux of this level has been unleashed,

[09:04] Kensei

she is as a natural disaster.

[09:06] Kensei

Controlling her like a tool is unthinkable.

[09:09] Beatrice

Wait just a minute!
We can't sell that, then!

[09:13] Kensei

No need to worry.

[09:15] Kensei

Just think of her as a type of bomb.

[09:18] Kensei

An awakened Angel Faux fights enemies as her instincts dictate,

[09:22] Kensei

and when she has completed her duty, she achieves Ascension...

[09:25] Kensei

Literally.

[09:27] Beatrice

Well, in that case, they might be worth selling.

[09:32] Beatrice

So the only one to survive was your daughter, then?

[09:37] Beatrice

How do you feel?

[09:38] Kensei

I predicted that, as well.

[09:40] Kensei

The difference is in her physical body.

[09:42] Beatrice

So even if she's an illegitimate daughter,
her royal blood is still potent?

[09:47] Kensei

Did you come here only to discuss
such pointless matters?

[09:53] Beatrice

We've apprehended the
Fourth Progenitor.

[09:56] Kensei

So it was the Fourth Progenitor who
disrupted the previous ritual...

[10:01] Beatrice

He had a Sword Shaman from the
Lion King Organization with him.

[10:05] Beatrice

Whether he's the real deal or not,

[10:07] Beatrice

this will be the ideal gold
finish for our new product.

[10:11] Kensei

Where?

[10:12] Beatrice

The experimental facility,
the Goldfish Bowl.

[10:16] Beatrice

We could just sink the whole island.

[10:22] Kensei

Very well.

[10:23] Kensei

He would make a perfect catalyst
for her final evolution.

[10:26] Beatrice

Then that's that.

[10:28] Beatrice

Oh, right... I'm told that La Folia
has washed up on the same island.

[10:34] Beatrice

Most suitable, don't you think?

[10:37] Beatrice

Now there's no need to hesitate in
using XDA-7, Kanase Kanon, to her limits.

[10:44] Kensei

Yes...

[10:46] Kensei

You're right.

[10:56] (Flashback) Kojou

Kanase!

[10:58] Kanon

Onii-san...

[11:04] Kojou

You really are a princess...

[11:08] Kojou

What should I call you? Your Highness?

[11:11] Folia

I'm just La Folia, Kojou.

[11:13] Folia

I don't want my friends from other countries to be so formal with me.

[11:18] Folia

Same goes for you, Yukina.

[11:21] Yukina

What? But...

[11:22] Folia

How about a nickname, then?

[11:25] Folia

Like... I know. Something Japanese-style, like Foli-rin.

[11:30] Folia

Despite appearances, I'm well-versed in Japanese culture.

[11:35] Yukina

I don't mean to be forward, but I'd rather call you by your name, La Folia.

[11:40] Kojou

So the thing about you being attacked

[11:43] ---

by Magus Craft on your way to Itogami Island was true, La Folia?

[11:47] Folia

Yes.

[11:48] Folia

They're after my body...

[11:51] Folia

The Aldeigia royal family blood.

[11:53] Kojou

Blood?

[11:55] Folia

Kanase Kensei of Magus Craft

[11:58] Folia

was a royal court mage in the palace of Aldeigia.

[12:02] Folia

So, many of the magical techniques he knows

[12:06] ---

require one of the royal blood as a spirit medium.

[12:09] Folia

I suspect that's why he risked such danger to attempt to kidnap me.

[12:14] Kojou

What's the connection between you and Kanase?

[12:17] Kojou

Why do you two look so much alike?

[12:22] Folia

Kanase Kanon's real father is my grandfather.

[12:27] Folia

Fifteen years ago, he had an illicit affair with a Japanese woman living in Aldeigia,

[12:33] Folia

and the resulting child was Kanase Kanon.

[12:38] Kojou

Wait a second... You mean Kanase is...

[12:41] Folia

That makes her my aunt.

[12:44] Folia

She has no claim to the throne,

[12:46] Folia

but without a doubt, she is of the royal family.

[12:49] Kojou

R-Royal family?

[12:51] Folia

Her existence was recently discovered,

[12:54] Folia

and the royal palace is currently in chaos.

[12:57] Folia

At any rate, I couldn't simply ignore her,

[13:01] Folia

especially after I learned that she was Kanase Kensei's adopted daughter.

[13:08] Folia

But it looks like I was too late...

[13:12] Kojou

Yeah.

[13:13] Kojou

When we saw her, Kanase...

[13:17] Kojou

...had been turned into some kind of monster with wings.

[13:20] Kojou

She fought and killed one of her own kind.

[13:23] Folia

I see...

[13:25] Folia

So Kensei has made an Angel Faux...

[13:28] Kojou

Angel Faux?

[13:29] Folia

An artificial angel...

[13:31] Folia

A magic ritual that Kensei was working on.

[13:34] Folia

He forces humans to undergo artificial spiritual evolution,

[13:37] Folia

with the goal that they will be reborn as higher beings.

[13:43] Kojou

Himeragi?

[13:45] Yukina

A boat.

[13:46] Kojou

Automata again?

[13:48] Kojou

Damn it... If they're gonna keep coming, I'll just send them all flying!

[13:51] Yukina

No, wait a minute, Senpai.

[13:54] Yukina

That's...

[14:03] Folia

It's been a long time, Kanase Kensei.

[14:06] Kensei

Seven years, is it?

[14:08] Kensei

You've grown quite beautiful, Your Highness.

[14:11] Folia

How dare you speak to me that way.

[14:13] Folia

Where is Kanase Kanon, Kensei?

[14:16] Kensei

We procured seven bodies for the Angel Faux project.

[14:20] Kensei

Kanon defeated three of those and,

[14:23] Kensei

including the others that she killed, has obtained six spiritual centers.

[14:28] Folia

What you call the Angel Faux ritual is, in practice, just poisoning people.

[14:33] Folia

By taking the spiritual center from an enemy and putting it in her body...

[14:38] Kensei

Spiritual evolution becomes possible without surpassing the human body's capacity.

[14:45] Kensei

That means we can create an entity much closer to God...

[14:48] Kensei

In other words, an angel.

[14:50] Yukina

That's why Kanase-san killed her own comrades?

[14:53] Yukina

How could you...

[14:56] Kojou

You call that...

[14:57] Kojou

...an angel that has spiritually evolved?

[15:04] Kojou

And how is Magus Craft involved in this?

[15:08] Kirishima

Yeah, you know, this company's financial condition is in real trouble!

[15:14] Kojou

What?

[15:14] Kirishima

So we had no choice but to develop battle automata,

[15:19] Kirishima

but their sales were lousy, too.

[15:21] Kirishima

That's why we wagered the company's fortune on artificial angels as weapons.

[15:26] Kojou

Weapons?

[15:28] Kojou

You mean you guys...

[15:30] Beatrice

Anyway, now that you know the story,

[15:32] Beatrice

I'll tell you what we want.

[15:34] Beatrice

First, princess of Aldeigia,

[15:36] Beatrice

stop resisting and surrender to us.

[15:39] Beatrice

Do that and we'll even let you live.

[15:42] Beatrice

Of course, we'll make you feel so good, you'll wish you were dead.

[15:48] Beatrice

And I'll give you two a special chance.

[16:08] Yukina

Kanase-san!

[16:09] Kojou

Kanase!

[16:10] Beatrice

Fourth Progenitor, dear boy,

[16:12] Beatrice

hate to bother you, but would you give her a real fight?

[16:16] Beatrice

It won't do your Sword Shaman any good to interfere.

[16:19] Kojou

Quit playing around!
Why should I do that?!

[16:23] Beatrice

It'll be our sales pitch.

[16:25] Beatrice

"Our angel was able to destroy the most powerful vampire in the world!"

[16:30] Yukina

You intend to sell
Kanase-san as a weapon?

[16:34] Beatrice

Basically, yes.

[16:36] Beatrice

If you have no intention of fighting, that's fine with me...

[16:39] Beatrice

But just look at her.
She's all ready to go!

[16:44] Folia

Are you all right with that, Kensei?

[16:48] Kensei

Go, XDA-7.

[16:51] Kensei

This is your final ritual.

[16:58] Yukina

*If Kanase-san is an artificial
angel made by magic,*

[17:02] Yukina

*then I just have to sever that
magic with Schneesturm Wolfin!*

[17:09] Kensei

It's no use.

[17:10] Kensei

Divine vibrations generated by a human

[17:13] Kensei

cannot injure an Angel Faux
with the powers of a real god.

[17:18] Beatrice

Your fight is not with her.

[17:21] Beatrice

Jagura! Skewer her!

[17:24] Yukina

Is that a Familiar taking
the form of a spear?!

[17:27] Beatrice

It's called an intelligent weapon.

[17:29] Beatrice

It's not that rare at all!

[17:34] Kirishima

Well, I guess I'll finish my job here.

[17:41] Kirishima

What's wrong? Can't fire?

[17:59] Kojou

That's... Angel Faux?!

[18:01] Yukina

Be careful, Senpai!

[18:03] Yukina

Her target is...

[18:14] Kojou

Stop it, Kanase!

[18:22] Kojou

Come, Regulus Aurum!

[18:25] Kojou

Al-Nasl Minium!

[18:32] Kensei

It's no use, Fourth Progenitor.

[18:34] Kensei

Kanon has already reached the heights
of a dimension apart from our own.

[18:39] Kensei

No matter how strong
your Familiars are,

[18:41] Kensei

they can't destroy a being that
doesn't exist in this world.

[18:49] Kojou

Kanase!

[18:53] Yukina

Senpai!

[18:54] Folia

Kojou!

[19:08] Yukina

Senpai!

[19:09] Kirishima

Over already?

[19:11] Kirishima

For the most powerful
vampire in the world,

[19:14] Kirishima

that was way too quick...

[19:29] Beatrice

What's going on?!

[19:31] Kensei

I don't know.

[19:32] Kensei

She shouldn't have reached the
stage of Assumption yet.

[19:36] Beatrice

I'm outta here! I don't want
to get caught up in that!

[19:48] Yukina

Senpai! Akatsuki-senpai!

[19:58] Folia

Angel Faux...

[20:00] Folia

No... Kanase Kanon.

[20:03] Folia

You are...

[20:05] Yukina

Senpai! Senpai!

[20:08] Yukina

Senpai!

[20:27] Sayaka

No one here but automata...

[20:30] Sayaka

Man, maybe I shouldn't have
believed Kojou's friends after all.

[20:35] Sayaka

Is this really Possession
Mask's research facility?

[20:38] Natsuki

Yes. There were top secret experimental
blocks in the ship's hold.

[20:42] Natsuki

I'm pretty sure this is the place.

[20:45] Sayaka

Are you... the Witch of the Void?

[20:47] Natsuki

Good work, War Dancer of the
Lion King Organization.

[20:50] Natsuki

Now I have conclusive evidence.

[20:53] Natsuki

Magus Craft will be driven
into a corner soon enough.

[20:57] Sayaka

If you were watching,
you could've helped me.

[20:59] Natsuki

Then, as a reward for your effort,
I'll give you some information.

[21:04] Natsuki

Less than one hour ago,

[21:06] Natsuki

the Coast Guard received a distress
signal from an Aldeigia rescue pod.

[21:11] Sayaka

Princess La Folia is alive?!

[21:13] Natsuki

Yes, and it seems she's on the same
island as Kojou and his observer.

[21:17] Sayaka

Kojou, Yukina, and the princess are together?!

[21:21] Sayaka

Th-Then, we have to go get them right away!

[21:25] Sayaka

That would solve our problem, right?

[21:28] Natsuki

If only it were so easy...

[21:30] Sayaka

Huh?

[21:31] Natsuki

Look.

[21:34] Natsuki

It appears that idiot is caught up in some kind of trouble again.

SIGN Next Time

[23:29] Yukina

No, Senpai...

[23:30] Yukina

Please, not that!

[23:32] Yukina

The princess is watching...

SIGN The Amphisbaena IV

[23:35] Yukina

"The Amphisbaena IV."

[23:38] ---

Revision #1

Created 2024-02-15 21:37:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:37:24 UTC by whimsee